



WIR SAMMELN

MIGRATION IST TEIL DER GESCHICHTE TIROLS. HELPEN SIE MIT, DIESE GESCHICHTE ZU SAMMELN!

Migration hat Tirols Städte und Gemeinden entscheidend geprägt und verändert. Diesen Einfluss wollen wir sichtbar machen.

Wir sammeln Erinnerungen von Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrungen an die erste Zeit in Tirol, Arbeitsplätze, Wohnungen, KollegInnen und NachbarInnen, Schwierigkeiten, die es zu überwinden galt, Freundschaften, Freizeitgestaltung, Erfahrungen in Vereinen, Gründe der Migration, Kontakte zum Herkunftsland ...

Wir sammeln Gegenstände wie Fotos, Briefe, Postkarten, Schallplatten, Kassetten, Spielzeug, Stickereien, Arbeitspapiere, Schulhefte, Dokumente, Werkzeuge, Pokale, Kleidungsstücke, Geschirr, Zeitungsausschnitte, Videos, Zeitschriften, Broschüren, Flugblätter, Tagebücher, Zeichnungen, Gedichte, Radiobeiträge ...

Ihre Eltern, Kinder, Freunde oder ArbeitskollegInnen sind migriert und Sie möchten deren Erinnerungen mit uns teilen? Wir interessieren uns auch für diese Geschichten. Ihre Gegenstände werden im Dokumentationsarchiv Migration Tirol beim Zentrum für MigrantInnen in Tirol und bei den Tiroler Landesmuseen gesammelt und aufbewahrt.

BRINGEN SIE IHRE ERINNERUNGSSTÜCKE VORBEI UND ERZÄHLEN SIE UNS IHRE GESCHICHTE.

Zentrum für MigrantInnen in Tirol

Dokumentationsarchiv Migration Tirol (DAM)

Andreas-Hofer-Straße 46, 6020 Innsbruck, 1. Stock, Tür links

T +43 512 577 170 oder dokumentationsarchiv@zemit.at

Öffnungszeiten: Montag – Freitag, 8 – 12 Uhr oder nach telefonischer Terminvereinbarung

www.wirsammelnmigration.at



LOOKING FOR

MIGRATION IS A PART OF THE HISTORY OF THE TYROL.

HELP US COLLECT IT!

Migration has shaped and changed the towns and cities of the Tyrol. We want to shed light on its effects.

We are collecting memories of people who know what it is to be a migrant or refugee: their first tastes of the Tyrol, their jobs, housing, contacts with colleagues and neighbours, difficulties to be overcome, friendships enjoyed, leisure activities, experiences as club members, reasons for migration, contact with their home country, etc. We are looking for memories in the form of photographs, letters, postcards, records, cassettes, toys, embroidery, employment papers, school exercise books, official documents, tools, prize cups, clothes, tableware, newspaper clippings, videos, magazines, brochures, leaflets, diaries, drawings, poems, radio reports, etc. Perhaps your parents, children, friends or colleagues were migrants and you would like to share their memories with us. We are keen to hear these stories, too! Your items will be collected and stored in the Documentation Archive Migration Tyrol at the Centre for Migrants in Tyrol and the Tyrolean State Museums.

BRING YOUR MEMORIES AND TELL US YOUR STORY.

Centre for Migrants in Tyrol

Documentation Archive Migration Tyrol (DAM)

Andreas-Hofer-Str. 46, 6020 Innsbruck, 1st floor, left door

T +43 512 577 170 or mail to dokumentationsarchiv@zemit.at

Opening hours: Monday – Friday, 8 a.m. – 12 noon, or telephone for an appointment

www.wirsammelnmigration.at



beog
helds
Universals
Wörterbuch
Türkisch
Türkisch - Deutsch
Deutsch - Türkisch

مهاجرت بخشی از تاریخ تیرول است.

کمک کنید تا این تاریخ را کنار هم گرد بیاوریم.

مهاجرت، شهر ها و بخش های تیرول را به شکل تعیین کننده ای تحت تاثیر و مورد تغییر قرار داده است.
ما می خواهیم به آشکار ساختن این تاثیرات بپردازیم.

ما به جمع آوری موارد زیر می پردازیم:

خاطرات و تجربه های افراد، با سابقه مهاجرت یا پناهندگی در ابتدای ورود به تیرول درباره محل کار، منازل، برخورد با همکار ها و همسایگان، مشکلاتی که می بایست بر آن ها غلبه نمود،
دوستی ها، پر کردن اوقات فراغت، تجربیات در گروه ها، دلایل مهاجرت، تماس با وطن و
چیز هایی مانند تصاویر، نامه، کارت پستال، صفحه گرامافون، نوار کاست، اسباب بازی، گلدوزی، استادکاری، دفتر های مدرسه، مدارک، ابزار، جام، لباس، ظروف، برشی از روزنامه،
ویدیو، بروشور، صفحات کاغذ، اعلامیه، دفتر خاطرات، نقاشی، شعر، گزارش رادیویی ...
اشیای شما در آرشیو مستند مهاجرت تیرول در مرکز مهاجرت تیرول و در موزه های محلی تیرول جمع آوری و نگه داشته می شوند.
اشیایی که با آن ها خاطره دارید را بیاورید و خاطرات خود را برای ما تعریف کنید.

آیا والدین شما ، فرزندانتان، دوستان یا همکار انتنان مهاجرت کرده اند و شما میخواهید خاطرات خود را با ما به اشتراک بگذارید؟ ما علاقه مند به شنیدن این دسته از خاطرات نیز هستیم.

Zentrum für MigrantInnen in Tirol

مرکز مهاجرت تیرول

Dokumentationsarchiv Migration Tirol (DAM)

آرشیو مستند سازی مهاجرت تیرول

آدرس:

Andreas-Hofer-Straße 46, 6020 Innsbruck
تلفن : ١٧٠ ٥٧٧ ٥١٢ +٤٣ ٥١٢ ٥٧٧ يا

ساعات کاری: دوشنبه تا جمعه، ٨ تا ١٢ و يا بعد از قرار تلفنی

www.wirsammelnmigration.at

آرشیو مستند سازی مهاجرت تیرول توسط بخش فرهنگی استان تیرول تامین مالی میشود.

بخاري



الهجرة هي جزء من تاريخ ولاية تيرول.

ساعدونا في تجميع هذا التاريخ!

لقد ساهمت الهجرة في تشكيل وتغيير مدن وأحياء ولاية تيرول.

ونرحب في جعل هذا التأثير واضحاً للعيان.

نحن نجمع

ذكرىات الأشخاص الذين لديهم خبرات ومعايشات مع الهجرة والفرار خلال بداية إقامتهم في ولاية تيرول، في أماكن العمل، المسكن، لقاءات الزميلات والجيران، الصعوبات التي استطاعوا التغلب عليها، الصداقات، الأنشطة الترفية، خبراتهم داخل النوادي، أسباب الهجرة، جهات الاتصال بموطنهم ...

الأشياء والأغراض، كالصور، الخطابات، البطاقات البريدية، التسجيلات الكلاسيكية، شرائط الكاسيت، الألعاب، التطريزات، أوراق العمل، كراسات المدرسة، الوثائق، العدد والأدوات، الكؤوس، الملابس، الأواني، قصاصات الصحف، مقاطع الفيديو، المجلات، الكتب، النشرات، المفكرات، الرسومات، الشعر، التقارير الإذاعية ...
يتم جمع وحفظ هذه الأشياء والأغراض الخاصة بكم في أرشيف وثائق المهاجرين في ولاية تيرول لدى مركز المهاجرات في تيرول ولدى متاحف ولاية تيرول.

تفضلوا بجلب أغراضكم التي ترتبط بذكريات وقروا بحكي قصصكم.

لقد هاجر والديكم، أصدقائكم أو زميلات العمل وترغبوا في مشاركة ذكرياتكم ومعايشتكم معنا؟ نحن نهتم كذلك في الاستماع إلى قصصكم!

Zentrum für MigrantInnen in Tirol
(مركز المهاجرات في تيرول)

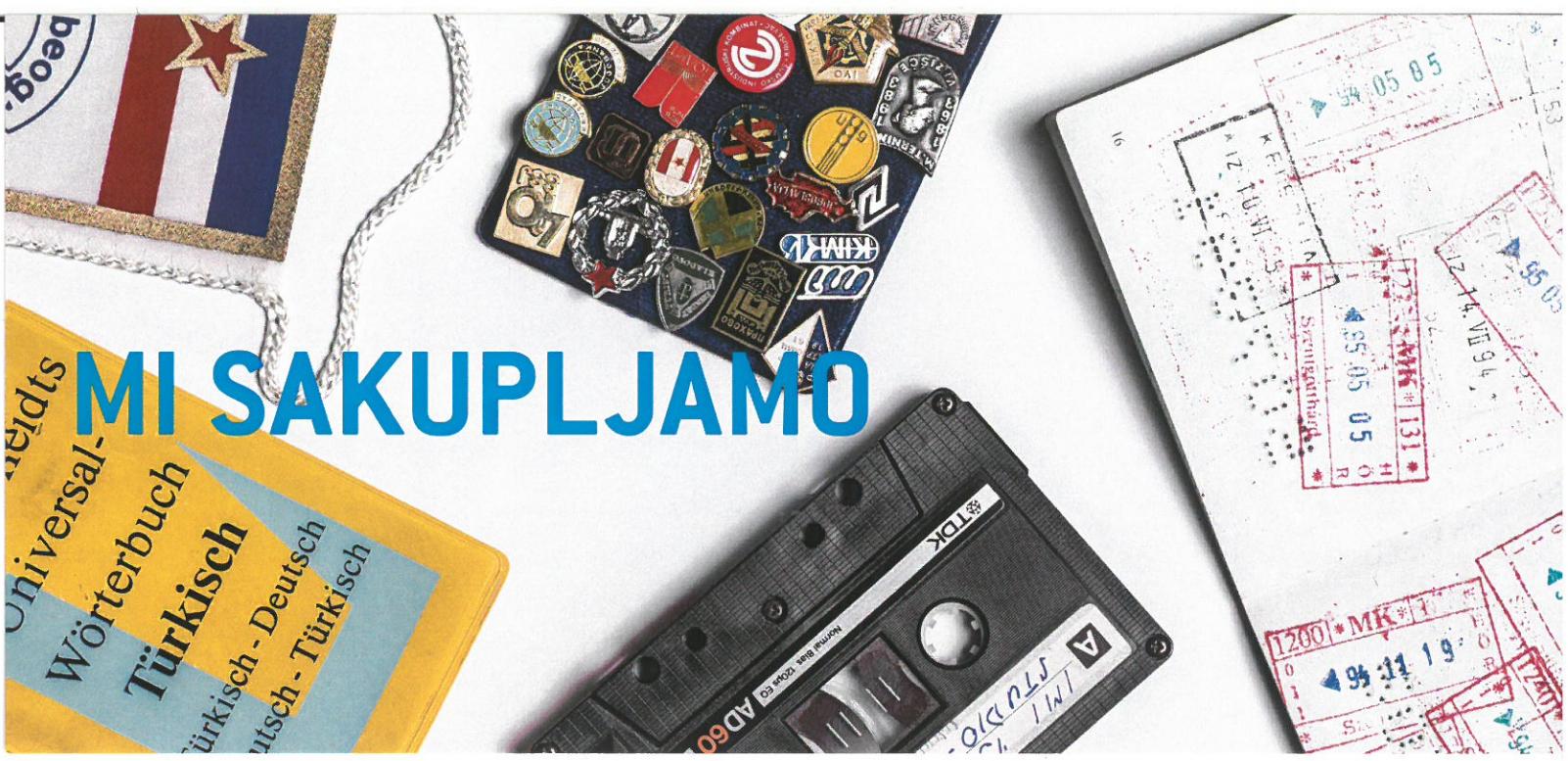
Dokumentationsarchiv Migration Tirol (DAM)
(أرشيف وثائق المهاجرين في ولاية تيرول)

Andreas-Hofer-Straße 46, 6020 Innsbruck,
الدور الأول، الباب جهة اليسار

الهاتف ١٧٠ ٥٧٧ ٤٣٥١٢ + أو الموقع الإلكتروني dokumentationsarchiv@zemit.at
أوقات العمل: الإثنين - الجمعة، من الساعة ٨ - ١٢ أو بعد الاتفاق على موعد عبر الهاتف

www.wirsammelnmigration.at

يتم تمويل أرشيف وثائق المهاجرين في ولاية تيرول من خلال قسم الثقافة بولاية تيرول.



MIGRACIJA JE DEO ISTORIJE TIROLA. POMOGNITE I VI DA SAKUPLJAMO TU ISTORIJU!

Migracija je u zadnjih 50 godina bitno uticala na gradove i opštine u Tirolu i menjala ih. Doprinos migranata i migrantkinja u istoriji Tirola treba postati vidljiv.

Mi sakupljamo slike, pisma, razglednice, ploče, kasete, igračke, vezove, radne dozvole, školske sveske, dokumenta, alate, garderobu, posude, odsečke iz novina ...

Mi sakupljamo sećanja od domaćih ljudi i od migranata o početku njihovog života u Tirolu, o prvom radnom mestu, o prvom stanu, o susretima sa kolegama i komšijama, o prijemu novih građana, o problemima, preko kojih je trebalo proći, o čežnjama, o prijateljstvima ...

Vaše stvari će se sakupljati i čuvati u Centru za migrante u Tirolu i u Tirolskom pokrajinskom muzeju. Izabrani objekti će se pokazati 2017. godine na izložbi u Tirolskom muzeju narodne umetnosti.

DONESITE VAŠE USPOMENE I ISPRIČAJTE VAŠU PRIČU.

Zentrum für MigrantInnen in Tirol

Andreas-Hofer-Straße 46, 6020 Innsbruck, 1. sprat, leva vrata

T +43 512 577 170, mobilni +43 660 543 4747

Radno vreme: od ponedeljka do petka 8 – 12 časova i po dogovoru telefonom

dokumentationsarchiv@zemit.at, www.wirsammelnmigration.at

Inicijativu podržava Institut za savremenu istoriju Univerziteta Inzbruk, Tirolski obrazovni forum, Pokrajina Tirol, Grad Inzbruk i Prometno preduzeće Inzbruk.





GÖC TİROL TARİHİNİN BİR PARÇASIDIR. SİZ DE BU TARİHİ DERLEMEYE YARDIMCI OLUNUZ!



Göç, son 50 yılda Tirol şehir ve köylerine damgasını vurdu ve etken bir şekilde değiştirdi onları.

Göçmenlerin ve göçün Tirol tarihine olan katkısını su yüzüne çıkarıyoruz.

Resimleri, mektupları, kartpostalıları, plakları, bantları, oyuncakları, naklı işlemelerini, iş müsaadelerini, okul defterlerini, belgeleri, araç-gereçleri, giysileri, kap-kacakları, gazetelerden kesitleri topluyoruz.

Biz, göçmenler ve yerlilerin göçün Tirol'daki ilk zamanlarına ait anılarını, hatırlarını topluyoruz: ilk iş yeri, ilk ev, meslektaşlarla ve komşularla ilk karşılaşmalar, yeni hemşerilerin kabulu, aşılan zorluklar, özlemler, ilk dostluklar ...

Getireceğiniz şeyler Tirol Göçmenler Merkezi'nde ve Tirol Eyalet Müzeleri'nde toplanıp muhafaza edileceklerdir.
Seçilen nesneler Tirol Halk Sanatlar Müzesi'nde 2017 yılında sergilenecektir.

Buyurun gelin, bize hatırlarınızı getirin ve hikayenizi anlatın.

Tirol Göçmenler Merkezi

Andreas-Hofer-Straße 46, 6020 Innsbruck, 1. Kat, sol kapı

Telefon +43 512 577170, cep telefonu 0660 543 4747 43

Açılış saatleri: Pazartesi – Cuma, 08:00-12:00 . Bunun dışındaki zamanlar için bizi arayıp randevu alın.

dokumentationsarchiv@zemit.at, www.wirsammelnmigration.at

Girişimciler: Innsbruck Üniversitesi Çağdaş Tarih Enstitüsü, Tirol Eğitim Forumu, Tirol Eyaleti, Innsbruck Belediyesi ve Innsbruck Taşımacılık Şirkeleri tarafından desteklenmektedir.